

CONTRACT Nr. 49
DE VÎNZARE-CUMPĂRARE

mun. Chișinău

„10” 03 2021

Prezentul contract este încheiat între S.R.L. „MEAT HOUSE PRODUCTION”, adresa juridică mun. Chișinău str. Valea Bîcului 5/3, în persoana directorului comercial Onica Ghenadie, ce activează în baza statutului dintr-o parte, (în continuare Vînzător), și ИП Прелеговски Хелион în persoana Прелеговски Х. ce activează în baza statutului, din altă parte (în continuare-CUMPĂRĂTOR) privind:

Настоящий договор заключен между S.R.L., MEAT HOUSE PRODUCTION”, юридический адрес мун. Кишинэу, ул. Валя Быкулуй 5/3, в лице коммерческого директора Onica Ghenadie., действующего на основании Устава, с одной стороны, (далее-ПРОДАВЕЦ) и в лице _____ действующего на основании Устава с другой стороны (далее – ПОКУПАТЕЛЬ) о нижеследующем

1. Obiectul contractului

1. Предмет договора

1.1 Obiectul prezentului contract constituie vînzarea-cumpărarea produselor din carne, mezelurilor, produselor de brutărie (în continuare marfă).

1.1 Предметом настоящего договора является купля-продажа мясных продуктов, колбасных изделий, хлебобулочных изделий (в дальнейшем «товар»).

1.2 VÎNZĂTORUL se obligă să livreze marfa prestabilită în specificație (parte integrantă a prezentului contract), iar CUMPĂRĂTORUL se obligă să o primească și să achite în termenele și în condițiile stabilite de prezentul contract.

1.2. Продавец обязуется поставить товар согласно спецификации (являющейся неотъемлемой частью настоящего договора), а Покупатель обязуется его принять и оплатить на условиях установленных настоящим договором.

2. Obligațiile părților

2. Обязанности сторон

2.1. VÎNZĂTORUL se obligă:

2.1. Продавец обязуется:

2.1.1 Să livreze marfă, de calitate corespunzătoare, în termen, în locul stabilit, în volumul și sortimentul convenit de ambele părți.

2.1.1. Поставить товар надлежащего качества в установленные сроки и место в объеме и ассортименте оговоренном обеими сторонами.

2.1.2 Să pună la dispoziția CUMPĂRĂTORULUI marfa și documentele de însoțire întocmite în modul corespunzător. Setul de documente (facturi, certificate, etc.) trebuie să fie complet și să conțină informația deplină și veridică.

2.1.2. Предоставить Покупателю товар и сопроводительные документы, оформленные в надлежащем порядке. Пакет документов (накладные, сертификаты и т.п.) должны быть в полном объеме и содержать полную и точную информацию.

2.1.3 Să asigure livrarea mărfii către cumpărător în timpul optimal, rezultînd din posibilitățile livrării centralizate.

2.1.3. Обеспечить поставку товара Покупателю в разумные сроки исходя из возможностей централизованной поставки.

2.2 CUMPĂRĂTORUL se obligă:

2.2. Покупатель обязуется:

2.2.1. Să recepționeze marfa în modul corespunzător.

2.2.1. Принять товар надлежащим образом.

2.2.2. Să asigure achitarea mărfii conform termenilor indicați în pct. 6.1 al prezentului contract.

2.2.2. Обеспечить оплату товара, согласно срокам, указанным в п. 6.1 договора.

2.2.3 Să semneze trimestrial sau la cererea Vînzătorului acte de verificare contabilă a decontărilor reciproce.

2.2.3. Подписывать ежеквартально или по требованию Продавца бухгалтерские Акты сверки взаиморасчетов.

2.2.4 Să asigure păstrarea mărfii în frigidere pînă la momentul realizării ei consumatorului, conform cerințelor regimurilor de temperatură în corespundere cu documentele normative tehnice.

2.2.4. Обеспечить хранение товара в холодильниках до реализации ее потребителю согласно требованиям, согласно нормам режима температуры в соответствии с нормативно-технической документацией.

2.2.5. Să asigure realizarea mărfii în termenii de valabilitate, cu respectarea regulilor sanitare, iar în cazul nerespectării acestor cerințe, va purta deplină răspundere față de consumator.

2.2.5. Обеспечить реализацию товара в период срока годности с соблюдением санитарных правил, а в случае несоблюдения данных условий будет нести полную ответственность перед потребителем.

2.3. Părțile se obligă să se informeze reciproc privitor la următoarele circumstanțe:

2.3. Стороны обязуются взаимно информировать о следующих обстоятельствах:

2.3.1 Schimbarea caracteristicilor mărfii (aspect exterior, ambalaj, standarte etc), defecte depistate precum și cele ascunse etc.

2.3.1. Об изменении характеристики товара (внешний вид, упаковка, стандарты и т.п.), об обнаруженных дефектах, в том числе и о скрытых.

2.3.2 Orice alte circumstanțe, care influențează sau pot influența

2.3.2. О любых других обстоятельствах, которые влияют или

îndeplinirea de către părți a obligațiilor conform prezentului contract.	могут повлиять на исполнения сторонами обязательств по настоящему договору.
3. Condițiile livrării mărfii	3. Условия доставки товара
3.1 Volumul și termenele livrărilor pentru fiecare denumire, poziție se stabilesc la comanda CUMPĂRĂTORULUI acceptată de VÎNZĂTOR. Comanda se transmite reprezentantului Vânzătorului în formă scrisă, prin fax, e-mail, ori alt mijloc, cu indicarea funcției și numelui persoanei care a efectuat comanda. Cererile față de VÎNZĂTOR se înaintează cel puțin cu o zi înainte de livrare, între orele 8.00-15.00. Prin comandă, conform prezentului contract se subînțelege un document întocmit unilateral de către cumpărător care va conține sortimentul, volumul și termenele (ziua, ora) de livrare a fiecărei partide de marfă.	3.1. Объем и сроки поставок для каждого наименования, позиции устанавливаются по заявке Покупателя акцептованной Продавцом. Заявка передается представителю Продавца в письменной форме, факсом, e-mail, или другим способом с указанием должности и имени лица осуществившего заказ. Заявки к Покупателю направляются, не менее чем, за 1 день до предполагаемой поставки в период времени от 08-00 до 15-00 часов. Под заявкой понимается документ, составленный в одностороннем порядке Покупателем, который будет содержать ассортимент, объем и срок (дата и время) поставки каждой партии товара.
3.2 Vânzătorul va efectua livrările zilnic (cu excepția de duminică), între orele 08.00-17.00.	3.2. Продавец осуществит поставку ежедневно (кроме воскресенья) в период времени между 08-00 и 17-00 часами.
3.3. Vânzarea mărfii se efectuează cu mijlocul de transport al VÎNZĂTORULUI.	3.3. Поставка товара осуществляется транспортом Продавца.
3.4. Descărcarea mărfii și încărcarea tarei se efectuează de către CUMPĂRĂTOR.	3.4. Разгрузка товара и погрузка тары осуществляется силами и за счет Покупателя.
3.5. În cazul distribuției mărfii cu transportul cumpărătorului, el se consideră înștiințat că transportul, care va avea acces pe teritoriul VÎNZĂTORULUI pentru a fi încărcat cu marfa solicitată, trebuie să dispună de pașaport sanitar al transportului, iar șoferul- de certificat valabil ce confirmă trecerea comisiei medicale (cartea sanitară).	3.5. В случае дистрибуции товара транспортом Покупателя, он считается уведомленным, что транспорт, который будет иметь доступ на территорию Продавца, должен быть обеспечен санитарным паспортом транспорта, а водитель – действительный сертификат, подтверждающий факт прохождения медицинского контроля.
4. Modul de recepționare a mărfii	4. Условия приемки товара
4.1 Cumpărătorul este obligat să asigure descărcarea mărfii la timp din automobile și neadmiterea staționării transportului.	4.1. Покупатель обязан обеспечить своевременную разгрузку товара и не допускать простой транспорта.
4.2 Descărcarea mărfii se efectuează în prezența reprezentanților VÎNZĂTORULUI și CUMPĂRĂTORULUI.	4.2. Разгрузка товара осуществляется в присутствии уполномоченных представителей Продавца и Покупателя.
4.3 Primirea mărfii se efectuează după cantitate de către CUMPĂRĂTOR la descărcarea mărfii din automobile. În cazul transportării de către CUMPĂRĂTOR – la momentul încărcării în transport.	4.3. Приемка товара по количеству осуществляется Покупателем в момент разгрузки товара из транспорта, а в случае транспортировки товара Покупателем – в момент загрузки товара.
5. Prețul mărfii	5. Стоимость товара.
5.1 Prețul mărfii, include TVA , se stabilește în specificație.	5.1. Стоимость товара включает НДС, что отражается в спецификации.
5.2 Prețul mărfii include toate cheltuielile Vânzătorului	5.2. Стоимость товара включает все расходы Продавца.
5.3 În cazul schimbării prețurilor mărfii, Vânzătorul va informa CUMPĂRĂTORUL cel puțin cu 2 zile pînă la momentul livrării acesteia.	5.3. В случае изменения стоимости товара Продавец известит Покупателя об этом не менее чем за 2 дня до осуществления поставки.
6. Condițiile achitării	6. Условия расчетов.
6.1. CUMPĂRĂTORUL achită pentru marfa primită nu mai târziu de: 7 zile calendaristice de la data livrării prin transferarea sumei bănești pentru produse alimentare a căror data-limită de consum/data durabilității minimale este de pînă la 7 zile. 14 zile calenaristice de la data livrării prin transferarea sumei bănești pe contul VÎNZĂTORULUI sau introducerea banilor în numerar la casă – pentru produsele alimentare contractante a căror data-limită de consum este mai mare de 7 zile. Marfa se consideră achitată din momentul intrării banilor pe contul de decontare a VÎNZĂTORULUI (în casa Vânzătorului).	6.1. Покупатель осуществляет расчет за полученный товар не позднее: 7 календарных дней с даты доставки путем перечисления денежной суммы на продукты питания, срок годности / минимальный срок годности которых составляет до 7 дней. 14 календарных дней с даты доставки путем перечисления денежной средств на счет ПРОДАВЦА или путём внесения наличного платежа в кассу - для продуктов питания, срок годности которых превышает 7 дней. Товар считается оплаченным с момента зачисления денежных средств на расчетный счет Продавца.
6.2. În cazul achitării întârziate, CUMPĂRĂTORUL este obligat	6.2. В случае оплаты товара с опозданием Покупатель обязан

sa achite prejudiciul sub forma penalitate în mărime de 0,5% din suma datorată pentru fiecare zi de întârziere.	возместить Продавцу убытки в виде неустойки в размере 0.5% от суммы долга за каждый день просрочки.
6.3. VÎNZĂTORUL este în drept de a întrerupe livrarea mărfii, în cazul în care Cumpărătorul nu a achitat cel puțin 2 livrari precedente.	6.3. Продавец вправе прервать поставки товара в случае не оплаты Покупателем как минимум двух предыдущих поставок.
6.4. Achitățile și datorităle pentru livrările efectuate se menționează în actul de verificare contabilă (pct.2.2.3). În cazul neprezentării reprezentatului cumpărătorul în decurs de 3 zile bancare, începînd cu 1-a zi a primei luni a trimestrului următor, precum și în cazul refuzului de a semna actul prezentat de reprezentantul vînzătorului, fără a indica în decurs de 3 zile motivele dezacordului verbal, actul verificării se consideră semnat de ambele părți și nu poate fi obiect al litigiului în instanță de judecată.	6.4. Расчеты и задолженность за осуществленные поставки отражаются в Актах сверки взаиморасчетов (п. 2.2.3). В случае неявки представителя Покупателя в течении 3-х банковских дней начиная с первого числа первого месяца следующего за отчетным кварталом, а также в случае отказа подписать Акт предъявленного представителем Продавца без указания в течении 3 дней письменных мотивов несогласия, Акт сверки считается подписанным обеими сторонами и не может быть предметом спора в судебных инстанциях.
7. Termenul de acțiune a contractului	7. Срок действия договора
7.1. Presentul contract intră în vigoare la data semnării și este valabil până la stingerea obligațiilor părților contractuale.	7.1. Настоящий договор вступает в силу с момента его подписания и действует до полного исполнения сторонами своих договорных обязательств.
8. Dispoziții finale	8. Заключительные положения
8.1. Presentul contract este întocmit în 2 exemplare, câte unul pentru fiecare parte, avînd valoare juridică egală.	8.1. Настоящий договор составлен в 2-х экземплярах для каждой из сторон имеющих одинаковую юридическую силу.
8.2. Toate litigiile și/sau neînțelegerile apărute în legătură cu prezentul contract care nu pot fi soluționate de către părți pe cale amiabilă, vor fi soluționate în instanță de judecată competentă din Republica Moldova.	8.2. Все споры и/или разногласия, возникшие в связи с исполнением настоящего договора, которые не могут быть разрешены сторонами мирным путем будут разрешены компетентной судебной инстанцией Республики Молдова.
8.3. Respectarea procedurii prealabile este obligatorie și se materializează prin înaintarea unei pretenții scrise, expediată celeilalte părți, cu scrisoare cu aviz recomandat.	8.3. Соблюдение процедуры предварительного разрешения спора является обязательным и осуществляется путем направления письменной претензии направленной другой стороне заказным письмом с уведомлением.
8.4. Partea care a primit o pretenție este obligată să dea răspuns în scris în termen de 5 zile calendaristice din data recepționării pretenției.	8.4. Сторона получившая претензию обязана дать на нее письменный ответ в течении 5 календарных дней с даты получения претензии.
8.5. Dacă termenul prevăzut la pct.8.4 din prezentul contract a expirat și partea vinovată nu a dat răspuns sau nu a acceptat cerințele, cealaltă parte este în drept să înainteze acțiuni în judecată.	8.5. Если срок, указанный в п. 8.4 настоящего договора истек и виновная сторона не дала ответ или не согласилась с заявленными требованиями и/или не устранила в срок признанную претензию, другая сторона вправе обратиться с иском в суд.
8.6. Orice completări și modificări ale prezentului contract au putere juridică numai la întocmirea lor în formă scrisă și semnate de ambele părți.	8.6. Любые изменения и дополнения к настоящему договору имеют юридическую силу только при их письменном оформлении и подписании обеими сторонами.
8.7. În caz de divergențe a tălmăcirii prevederilor prezentului contract, va avea prioritate textul în limba de stat.	8.7. В случае разногласия при толковании положений договора, приоритетным является текст на государственном языке.
9. Adresele și rechizitele părților SRL „MEAT HOUSE PRODUCTION” mun. Chișinău, str. Valea Bicului 5/3 MD 2009 c/f 1002600013883 cod TVA 0205055 IBAN – MD10MO2224ASV1203247100 Banca: BC" MOLDOVA-AGROINDBANK "S.A. Tel: 022 572 100; 0 22 572 105	9 Date despre Agentul Economic Adresa juridical: Agent-Economic <u>JJ Protonoma Liliien</u> MD <u>3446</u> Orasul _____ Str. _____ Nr. _____ Raion <u>Hincesti</u> Satul <u>Sizeta Golben Lacului</u> Nr. <u>10</u> C/F <u>1010605000089</u>

C/TVA 6500689.
IBAN MD15MO2224ASV34695407100
Banca Mobiasbanca OTP Group.
Cod Banca MOBMD27.

Adresa livrării - 1

MD-----
Orasul-----
Str.-----Nr.-----
Raionul-----
Satul-----Str.-----Nr.-----

Adresa livrării - 2

MD-----
Orasul-----
str.-----Nr.-----
Raionul-----
satul-----Str.-----Nr.-----

Director N.P. Prozorovschi Tel.-----

Contabil N.P. Prozorovschi Tel.-----

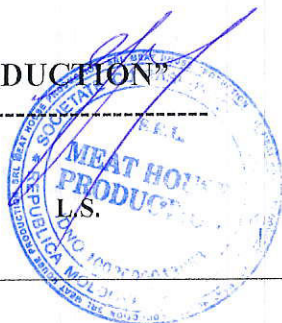
Responsabil comenzi N.P.-----

Tel.-----

Magazin Tel.-----

Director N.P. Prozorovschi Irina
[Signature]

Director comercial
SRL "MEAT HOUSE PRODUCTION"
Onica Ghenadie -----



La contract obligatoriu se anexează : Copia certificatului de înregistrare,
Copia extrasului din registrul de stat al persoanelor juridice (termen 3 luni)

Contract nr. 3

" 01 " ianuarie 2021

mun. Chişinău

I. PĂRŢILE CONTRACTANTE

Firma SRL Maxilumingrup, în continuare "Vinzator", care activează conform Statutului Societăţii şi Legislaţiei RM, reprezentat legal prin dl Maxian Ion

Şi

Firma II Prozorovski Lilian, în continuare "Cumparator", care activează conform legislaţiei RM, reprezentat legal prin dl Prozorovski Lilian,

au încheiat prezentul contract despre următoarele:

II. OBIECTUL CONTRACTULUI

Art.1. VÂNZĂTORUL livrează, iar CUMPĂRĂTORUL primeşte contra plată mărfuri -- Carne de curcan si produse din carne de curcan refrigerate si congelate (Carcase, piept dezosat, pulpe cu os, pulpe fara os, solduri cu os, solduri fara os, aripi, tacimuri etc.)

III. VALOAREA CONTRACTULUI

Art.2. Cantitatea, calitatea, preţul produselor sunt stabilite conform facturii, care se acordă de părţile contractante şi devine parte integrantă a contractului şi se indică în lei MD.

Art.4. Produsele sunt livrate la depozitul cumparatorului conform comenzilor zilnice pina la ora 10:00.

IV. CALITATEA ŞI MARCAREA MĂRFII

Art.7. Calitatea mărfii este înscrisă în declaraţia de conformitate (act care certifică îndeplinirea condiţiilor de calitate, potrivit STAS), se anexează la prezentul contract şi devine parte integrantă a contractului.

Art. 8. Declaraţia de conformitate va trebui să cuprindă:

- descrierea mărfii;
- condiţii tehnice;
- data fabricării mărfii.

Art. 9. Actul care atestă calitatea mărfii va fi completat de organul competent al Vânzătorului pentru fiecare lot de marfă.

Art. 10. În cadrul fiecărui transport se va specifica (în scrisoarea de trăsura) conţinutul încărcăturii.

Art.11. Toate documentele indicate mai sus se vor completa în limba română.

Art.12. Ambalarea mărfii se va efectua de către Vânzător în modul acordat cu Cumpărătorul.

VI. PREDAREA ȘI PRELUAREA MĂRFII

Art.13. Predarea și, respectiv preluarea calitativă și cantitativă a mărfii se va face în condițiile exworks (poarta CUMPĂRĂTORULUI).

Art. 14. VÂNZĂTORUL asigură CUMPĂRĂTORULUI dreptul de a controla marfa din toate punctele de vedere la producător, înainte sau în timpul încărcării, precum și descărcării.

Art.15. Marfa care nu corespunde cerințelor se întoarce VÂNZĂTORULUI.

VII. MODALITATEA DE PLATĂ

Art.16. Plata mărfii conform prezentului contract se efectuează în lei MD timp de 15 zile de la data livrării, în contul VÂNZĂTORULUI.

VIII. RĂSPUNDEREA CONTRACTUALĂ

Art.17. Rezilierea unilaterală a prezentului contract este interzisă sub sancțiunea de daune, cu excepția cazurilor expres prevăzute în prezentul contract.

Art.18. Pentru nerespectarea totală sau parțială, sau pentru executarea defectuoasă a vreuneia din clauzele contractuale partea vinovată se obligă să plătească daunele cauzate conform calculelor acordate.

Pentru reținerea transportării mărfurilor conform art.5 al prezentului contract Vânzătorul plătește amendă Cumpărătorului în valoare de 0,05% din sumă pentru fiecare zi de întârziere, dar nu mai mult de 100%.

IX. FORTA MAJORĂ

Art.19. Forța majoră apără de răspundere partea care o invocă. Prin caz de forță majoră se înțelege împrejurările care au intervenit după încheierea contractului ca urmare a unor evenimente extraordinare, neprevăzute și inevitabile pentru una din părți.

XI. LITIGII

Art.20. Eventualele neînțelegeri apărute între părțile contractante în timpul derulării prezentului contract se vor rezolva pe cale amiabilă.

Dacă partenerii nu ajung la o înțelegere amiabilă atunci litigiile vor fi înaintate spre soluționare instanței de drept din țara reclamatului. Deciziile instanței vor fi definitive și obligatorii pentru părți.

XII. ALTE CAUZE ASUPRA CĂRORA PĂRȚILE AU CONVENIT

Art.21. Toate cheltuielile ocazionale de preluarea mărfii cad în sarcina CUMPĂRĂTORULUI.

Art.22. Odată cu preluarea mărfii, CUMPĂRĂTORUL sau împuternicitul acestuia preia întreaga răspundere privind marfa în cauză.

XIII. DISPOZIȚI FINALE

Art.23.Completările și modificările aduse în prezentul contract nu sunt valabile sau opozabile, decât dacă rezultă expres din actele semnate de ambele 15 ianuarie 2017 în limba română în exemplare cu aceeași putere valabilă, câte un exemplar pentru fiecare parte contractantă.

XIV. RECHIZITELE ȘI SEMNĂTURILE PĂRȚILOR

SRL Maxilumingrup

or. Chisinau str. Ion Dumeniuc 18 of. 3A

IBAN MD18MO2224ASV20764207100

Cod bancar MOBBMD22

c/f 1017600031670 TVA 0610845

Director: Maxian Ion



Il Prozorovski Lilian

r. Hincesti s. Sarata Galbena

IBAN MD15MO2224ASV34695407100

Cod bancar MOBBMD22

c/f 1010605000089 TVA 6500689

Director: Prozorovski Lilian

